	RELEVANCE TO CULTURAL COMPETENCY	STRENGTH AS CURRENTLY WRITTEN	CONCERNS/ LIMITATIONS	RECOMMENDATIONS
Standard.	Can support respectful interaction between evaluators and program providers, such that program evaluators do not disrupt program operations more than necessary.	Pretty generic, but can be applied to cultural competence.	No specific mention of cultural competency or context.	
Overview.		Definition of procedures is sound.	 a) Procedures list fails to mention context or voice. b) Does not consider that diversity of the evaluation population may influence evaluation procedures: the same evaluation procedures may not be appropriate for all groups. 	A) Recommended additions: -"determining what dimensions of cultural context are most salient" -"identifying key stakeholders" B) Add at end of first paragraph, "The procedures listed above should be undertaken in a manner that considers the diversity of the population served and the stakeholders."
Guidelines.	a) Standard allows for inclusion of cultural competency considerations and cultural sensitivity as element of qualified personnel.	A) Easily allows for the inclusion of cultural competency considerations. F) Suggests good procedural checks G) Pilot testing is a good practice to promote	A) No mention of cultural competency as aspect of qualified personnel. Training may not be sufficient. C) Evaluation population or stakeholder characteristics may necessitate more time or different procedures to include in evaluation, these populations should not be omitted. F) Should include stakeholders representing respondents, client may be unaware of issues of timing and availability from the perspective of all relevant groups. G) Omits pilot testing with samples matching evaluation population.	A) Recommended revisions: - "Personnel should be culturally sensitive as well as trained in evaluation techniques in order to address the characteristics of diverse populations" or - "qualified personnel in evaluation procedures and cultural sensitivity to complete the evaluation as proposed, including, but not limited to, the need to train any personnel who need it." C) "participants or respondents, and every effort should be taken to balance these time and availability constraints with the inclusion of evaluation participants that may be more difficult to reach and include in the evaluation process." F) Recommended addition: "Check with clients and stakeholders, particularly those representing respondents, about the viability

F1 Practical Procedu	F1 Practical Procedures: The evaluation procedures should be practical, to keep disruption to a minimum while needed information is obtained				
	RELEVANCE TO CULTURAL COMPETENCY	STRENGTH AS CURRENTLY WRITTEN	CONCERNS/ LIMITATIONS	RECOMMENDATIONS	
				and whenever possible, those taking the pilot test should represent the diversity of the population."	
Common Errors		A) Good recognition of the importance of setting. B) Can be generally applied to issues of cultural competence and obtaining diverse perspectives in the evaluation	A) Does not explicitly include cultural context considerations in fit of data collection methods and analysis plan and settings. B) Does not explicitly refer to cultural competence as a lack of access to certain perspectives may invalidate the evaluation.	A) Recommended addition: "given setting or cultural context." B) Recommended addition "reliable data, including important diverse perspectives, work" Suggested Addition to Common Errors: (D) "Failing to consider cultural competence in selecting evaluation personnel qualified to craft an evaluation that is congruent with	
Illustrative Case 1 (Description + Analysis)	Includes issues of cultural competency (economically disadvantaged students) and context (urban, suburban, and rural school districts).	-Includes issues of cultural competency (economically disadvantaged students) and context (urban, suburban, rural school districts). Analysis discusses complexity and politics surrounding educational systems and interventions.	-Other than location and economic status, details of cultural context are not included. -Analysis fails to point out that student attrition could have cultural origins (e.g., migrant populations).	context." Suggested improvement: -Analysis can address cultural issues that evaluators should attend to before procedures are selected. These issues can be tied in to Recommended changes to the Standard Overview (B), Guideline A, Common Error (A) and the suggested addition of a Common Error (D).	
Illustrative Case 2 (Description + Analysis)	Provides opportunity to discuss contextual issues.	-Inclusion of multiple stakeholders within the organization with diverse perspectives in the evaluation.	-Focus procedures and methodology, no information on cultural context (e.g., organizational culture)Exclusion of context implies these considerations are not importantNeed for balance on design issues and communicationAnalysis does not address how different perspectives and power and authority addressed.	-Case and analysis should indicate the steps that were likely taken to attend to and understand organizational context, including the inclusion of different stakeholders and multiple voices in the evaluation. If these steps did not take place, it should have taken place focuses on the need of the evaluator to be familiar with the evaluation population and various stakeholders (Overview Recommendation (A)).	

F2 Political Viability The evaluation should be planned and conducted with anticipation of the different positions of various interest groups, so that their cooperation may be obtained, so that possible attempts by any of these groups to curtail evaluation operations or to bias or misapply the results can be averted or counteracted RELEVANCE TO STRENGTH AS CONCERNS/ RECOMMENDATIONS **CULTURAL COMPETENCY CURRENTLY WRITTEN LIMITATIONS** Standard. Provides for inclusion of all -Modify language to reduce the privilege of Extremely important given -Language suggests inclusion of Standard's focus on different groups and stakeholders in the groups to address evaluation the evaluator role and including various groups' stake in evaluation. evaluation process. cooperation and curtailing only. groups to give voice in all stages of the evaluation. -Does not address evaluation as Overview. Opportunity to define cultural -Well balanced between Indicate that evaluation may be seeking to competency as attending to and seeking to influence policy influence policy toward a shared goal, facilitating cooperation and giving voice to different groups preventing bias, misuse toward a shared goal. depending on the type of evaluation and addressing cultural evaluation. -Fairness and equity are limited conducted. -Issues of power are explicit. -Provide more on the fair and equitable dimensions of informal and formal power and authority acknowledgment of pressures and actions. structures. Need for balance and control not just acknowledgment. Guidelines. A) Context of power and A) Stress exploration of context of power and Allows for the inclusion of all -Meeting with as many groups as possible before agreeing to authority in evaluation is authority before agreeing to conduct the stakeholders and interest groups to provide voice in the conduct the evaluation and the understated. evaluation. ADD- "Interest groups from diverse evaluation process. public's right to know as an B) Contract review from cultural ethical principal are strengths of context perspective. backgrounds may not see the need for

C) No mention of including

synthesis and interpretation.

D) Need to build in resources to

report on different perspectives.

A) Errors can be real or apparent

dynamics of power and privilege

B) Lack of mention of societal

imbalances.

evaluation groups in data

evaluation, and may resist the process entirely.

Evaluators should be prepared to assuage

these concerns and engage all relevant

B) Review and amendment contract as

necessary to maintain congruence between

participation in data synthesis and analysis. D) Modify: "Budget adequate resources to

evaluation methods and cultural context.

C) Add statement about stakeholder

support the inclusion of different

Add F) "Make explicit the stakeholder perspectives that were presented in the in the

A) "Giving the appearance or actual bias that

the evaluation is biased by attending...."

study and those that were omitted."

D) Include "... This assumption may

significantly impair your evaluation,

stakeholders."

perspectives"

the Guidelines.

perspectives.

Provides opportunity to address

from the perspective of different

considerations of evaluation

power and political

Common Errors

-Inclusion of all stakeholders

and keeping them abreast of progress and findings.

-Attention to inclusion and

concern for various groups.

B) Organizational power

D) Fairness in evaluation is

structure mentioned

extremely important

-Attention to political issues and

reporting on different

F2 Political Viability The evaluation should be planned and conducted with anticipation of the different positions of various interest groups, so that their cooperation may be obtained, so that possible attempts by any of these groups to curtail evaluation operations or to bias or misapply the results can be averted or counteracted

obtained, so that possible attempts by any of these groups to curtail evaluation operations or to bias or misapply the results can be averted or counteracted				
	RELEVANCE TO CULTURAL COMPETENCY	STRENGTH AS CURRENTLY WRITTEN	CONCERNS/ LIMITATIONS	RECOMMENDATIONS
	cultural groups.		D) Meaning of "objectivity" will be different depending on evaluator's paradigm.	specifically biasing it against diverse communities."
Illustrative Case 1 (Description + Analysis)	Provides an excellent opportunity to demonstrate the challenges of conducting evaluation in large complex systems, and why evaluators must continuously attend to political, historical, and contextual factors.	Demonstrates political complexity of conducting evaluation in large systems and organizations with multiple stakeholders, viewpoints, political agendas, and competing goals for the evaluation.	-No information on cultural context providedNo inclusion of diverse perspectives such as students, parents, teachers, state.	Include information on or stress need to explore the cultural context in which the intervention and evaluation will take place. Overall, the analysis minimizes the political agendas, issues of power and control, and the political nature of the evaluation. Reference to "scheme" to assess teacher instructional skills may be misinterpreted, use "rubric."
Illustrative Case 2 (Description + Analysis)	Provides opportunity to demonstrate/discuss the evaluator's role and responsibility in working in difficult political and fiscal realities. Also can highlight the challenges and difficulty of needing/wanting to protect the interest of the students and underserved population in the face of difficult political circumstances.	Case appropriately demonstrates the political nature of evaluation work.	-Other than age and SES, cultural dimensions excludedInfluence of age and economic status not explicitly addressed -Student, parent, community perspective are excluded -The larger political context of programs and their evaluation is not addressed.	Conflict is not always avoidable even when procedural steps to minimize it take place before the evaluation begins. In fact, the evaluation process can be a catalyst for conflict.

F3 Cost Effectiveness: The evaluation should be efficient and produce information of sufficient value, so that the resources expended can be justified.				
	RELEVANCE TO CULTURAL COMPETENCY	STRENGTH AS CURRENTLY WRITTEN	CONCERNS/ LIMITATIONS	RECOMMENDATIONS
Standard.	The construct of cost effectiveness is culturally-bound: whose values define cost and benefit?		-Too simplistic -The metaphor used may not fit well in other contexts.	More of the complexity of the standard needs to be presented.
Overview.	Provides opportunity to discuss the cultural aspects of defining cost and benefits and how these may differ by group.	-Introduces some of the complexities of determining cost-effectivenessStates that what results from an evaluation can be intangible and valued differently by different stakeholders.	-Complexities of determining cost effectiveness are understatedAll costs and benefits cannot be known up frontUse of "outcomes" can be misconstrued as only meaning results-based rather than more broad outcomes/benefits of an evaluation.	Standard states that what results from an evaluation can be intangible and valued differently by different stakeholders. Can use example of establishing Multicultural validity, which may require more costs and resources but may be more relevant to meet the needs of the evaluation population and evaluation task. -Broaden the elements and perspectives included in cost effectiveness.
Guidelines.	Provides opportunity to discuss the cultural aspects of defining cost and benefits and how these may differ by group.	Although no specific reference to cultural issues, highlights need to think about benefits for client as well as other stakeholders.	Determine the benefits of clients and other stakeholders	Add another guideline to include stakeholder involvement in the evaluation as a necessary cost in developing the budget. This practice demonstrates deliberate inclusion of stakeholders in the evaluationEliminate (C) seems more relevant to F1Include identification of benefits and the determination of their relative importance as separate steps.
Common Errors	A means to underscore the fact that the benefit and value of an evaluation will be different for different groups.	-Stresses differential value allotted by different groups. -Indicates that cost considerations should not deter trying new methods, can support culturally- relevant methods and procedures.		Benefits can be maximized by full consideration of stakeholder perspectives. Add another guideline to stress that while stakeholder involvement is necessary, their level of participation should not exceed the cost effectiveness of their involvement. (E) provide example: culturally-competent procedures may be more labor intensive and time-consuming. -Add Common Error regarding differential value allotted by different groups.
Illustrative Case 1 (Description	Can be use to demonstrate the complexity of cost and benefits from multiple perspectives.		-Overly simplistic -Analysis based on cost only, no consideration of issues of value	Develop case that can bring greater complexity to the conceptualization of costs and benefits from multiple perspectives.

F3 Cost Effectiveness: The evaluation should be efficient and produce information of sufficient value, so that the resources expended can be justified.				
	RELEVANCE TO CULTURAL COMPETENCY	STRENGTH AS CURRENTLY WRITTEN	CONCERNS/ LIMITATIONS	RECOMMENDATIONS
+ Analysis)			and of benefits are presented -No consideration of cultural dimensions of assessing costs and benefits.	
Illustrative Case 2 (Description + Analysis)	Can be use to demonstrate the complexity of cost and benefits from multiple perspectives.		-Benefits beyond fulfilling the mandate are not exploredNo other stakeholders were involved with exam selection.	More balance between the benefits and costs of developing a local exam and using the national exam is warranted (e.g., teacher time to develop and validate the exam).